

Суркова Наталья Львовна,

преподаватель русского языка и литературы,

ГАПОУ МО «Губернский колледж»,

г.о. Серпухов

**КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ:
ИЗУЧЕНИЕ СЛОВСОЧЕТАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ
КАК КУЛЬТУРНОГО ФЕНОМЕНА**

Аннотация. Автор делится опытом работы по формированию культуроведческой компетенции обучаемых при изучении словосочетаний и предложений как культурного феномена.

Ключевые слова: обучение русскому языку, культуроведческий подход, культуроведческий аспект в обучении, культуроведческая компетенция, культуроведческий фон урока, словосочетание, предложение, имя существительное как часть речи.

Человек усваивает язык и тем самым познает мир, осознает свое место в нем, приобретает навыки общения в разных ситуациях и ценностные ориентиры, приобщается к прошлому своего народа, к национальной и мировой культуре. Язык – это часть культуры, формирующей национальное самосознание, которое реализуется в слове. Именно поэтому Федеральный государственный образовательный стандарт [10; 11] одним из направлений при изучении русского языка предполагает приобщение обучаемых к национальной культуре своего народа, формирование у них культуроведческой компетенции, под которой понимается «осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики русского языка, владение нормами русского речевого этикета, культурой межнационального общения» [2, с. 46].

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

Сегодня культуроведческий подход к обучению становится важнейшим средством реализации принципов гуманизации образования, поскольку язык и литература в концентрированном виде отражают духовную жизнь человечества и являются сильнейшим средством воспитания. Суть культуроведческого подхода заключается в том, что учащиеся в процессе изучения языка усваивают жизненный опыт народа, его культуру (национальные традиции, религию, нравственно-эстетические ценности, искусство), что духовно-эстетически воздействует на их мысли, чувства, поведение, поступки [3, с. 103]. Культуроведческий аспект в обучении русскому языку может быть реализован по двум направлениям: первое – обучение русскому языку «в контексте русской культуры, познание, постижение русской культуры, отраженной в языке» и второе – «познание культуры русского народа в диалоге культур, осознание самобытности, уникальности русского языка, его богатства в сопоставлении с другими культурами и языками» [5, с. 16 – 19]. Это достигается использованием «базовых компонентов культурологической направленности», т.е. созданием культуроведческого фона урока, широким использованием как произведений художественной литературы, культуроведческих и искусствоведческих текстов, так и связанного с родным языком исторического материала, использованием фразеологии, этимологии, знакомством с основами речевого этикета и формированием соответствующих навыков [4, с. 14 – 16].

Как известно, основными языковыми единицами, формирующими коммуникативную компетенцию, являются слово, словосочетание, предложение и текст. Поскольку эти языковые единицы находятся в тесной взаимосвязи, то и работу по формированию коммуникативной компетенции следует вести в комплексе, причем методисты рекомендуют две линии:

– слово – словосочетание и предложение – текст;

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

– текст – словосочетание и предложение – слово [7].

По нашему мнению, это же справедливо и по отношению к формированию культуроведческой компетенции, однако с изменением точки зрения на названные выше языковые единицы: слово изучается в его культурно-историческом и изобразительном ракурсах, словосочетания и предложения – как культурный феномен, текст – в отношении его культуроведческого содержания.

Остановимся на изучении словосочетаний и предложений как культурного феномена. Данная работа предполагает работу с фразеологизмами, пословицами, поговорками, афоризмами, крылатыми выражениями, идиоматическими выражениями и формулами речевого этикета как носителями национально-культурной информации.

К сожалению, учащиеся не понимают значения многих фразеологизмов, поговорок, крылатых выражений и, соответственно, не используют их в своей речи, тем самым значительно обедняя ее [Приводится по: 6, с. 3 – 8]. Тематика же фразеологизмов очень разнообразна, поэтому обращаться к ним необходимо как можно чаще и не только при изучении темы «Лексика и фразеология». Это позволит значительно обогатить речь учащихся, сделать ее более выразительной и точной.

Приемы работы с фразеологизмами [1]:

1. Культурно-исторический комментарий.

Здесь, предложив вниманию учащихся ту или иную фразеологическую единицу, можно задать следующие вопросы:

— как отражены представления русского народа о семье и родственных связях в данном фразеологизме?

— как в народной памяти отразились исторические события, запечатленные в данном устойчивом выражении?

— с каким историческим событием связана данная фразеологическая единица?

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

— с какими особенностями быта Древней Руси связан данный фразеологический оборот?

2. Замена фразеологизма на слово или словосочетание с прямым значением.

3. Подбор синонимов или антонимов к фразеологизму.

4. Группировка фразеологизмов по какому-либо признаку.

5. Распространение фразеологизма (восстановление первоначального варианта).

6. Определение происхождения (источников) фразеологизмов.

7. Сопоставление фразеологизмов из разных языков.

Здесь, познакомя учащихся с буквальным переводом того или иного иноязычного фразеологизма, можно предложить задания типа:

– Познакомьтесь с буквальным переводом данных фразеологизмов. Определите их лексическое значение и подберите подходящие по смыслу русские обороты.

– Познакомьтесь с буквальным переводом данных фразеологизмов. Подберите соответствующие им русские фразеологизмы, сопоставьте и укажите на национальный характер фразеологии разных языков.

8. Определение образности фразеологизмов и ее основы, оценочного характера фразеологизмов.

Пословицы и поговорки также являются важным звеном в системе работы по формированию культуроведческой компетенции, поскольку, как и фразеологизмы, отражают духовную жизнь народа, его менталитет. Представляя собой фонд народной мудрости, пословицы и поговорки содержат морально-этические нормы, способствуют раскрытию особенностей внутреннего мира человека, заключают в себе сумму знаний о мире. Именно поэтому их изучение должно быть включено в работу по формированию активного минимума носителя языка. [Приводится по: 8, с. 8 – 16; 9, с. 3 – 10].

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

Приемы работы с пословицами [1]:

1. Сопоставление пословиц, имеющих один и тот же смысл в разных языках.

Пословицы с одним и тем же смыслом есть у разных народов. Например, русской пословице «В Тулу со своим самоваром не ездят» соответствует китайская «На берегу озера рыбой не торгуют». На этой особенности пословиц можно построить задание на сопоставление:

– Сравните русские и китайские пословицы. Объясните их значение:

1) Готовь сани летом, а телегу зимой. – Зонт готовь, когда погода ясная.

2) Век живи, век учись. – И живи до старости, и учись до старости.

3) По Сеньке и шапка. – По котлу и черпак.

– Как особенности быта, природные условия страны отразились в данных пословицах?

2. Распространение пословиц.

3. Конструирование пословиц.

4. Восстановление пословиц по опорным словам.

5. Определение связи пословиц с отечественной историей и культурой.

В этом случае задания могут быть следующие:

– Какую оценку народ давал историческим событиям и деятелям в следующих пословицах: «вот тебе, бабушка, и Юрьев день»; «приехал Кутузов бить французов»; «лучше грозный царь, чем семибоярщина»; «временщики родом велики, да недолговечны»? В чем она заключалась?

– Объясните, как вы понимаете следующие пословицы о городах: «Москва – всем городам мать»; «Новгород – отец, Киев – мать, Москва – сердце, Петербург – голова»; «Москва белокаменная, златоглавая, хлебосольная, православная, словоохотливая»?

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

– Что мы можем узнать о быте русского народа из следующих пословиц и поговорок: «плясать от печки»; «готовь сани летом, а телегу зимой»; «что посеешь, то и пожнешь»; «хлеб да вода – здоровая еда»?

Приведем фрагмент урока русского языка по теме «Имя существительное как знаменательная часть речи. Лексико-грамматические разряды имени существительного», который был разработан для студентов I курса, обучающихся по специальности 44.02.02 Преподавание в начальных классах, и иллюстрирует некоторые приемы работы с пословицами.

На этапе первичного закрепления были предложены следующие задания:

Задание 1.

- Прочитайте пословицы, объясните их смысл:

- 1) По семи молодцов на овсяный *блин*.
- 2) Обычай старше *закона*.
- 3) Просит *осётр* дождя, в Волге лёжа.
- 4) *Беда* ум родит.
- 5) *Своя воля* страшней неволи.
- 6) Выше *лба* уши не растут.
- 7) За двумя *зайцами* погонишься, ни одного не поймаешь.
- 8) От *радости* кудри выются, в печали секутся.
- 9) Хорошая *жизнь* ум рождает, плохая и последний теряет.
- 10) *Горе* одного только рака красит.

- Подберите синонимичные по смыслу пословицы к пословицам 5 и

6.

- Найдите пословицы, в основе которых антитеза. Назовите антонимы.

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

- Обратимся к пословице «За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь». Посмотрите, как это выражение переводится на другие языки, и сделайте вывод (таблица 1).

Таблица 1

За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь

Украинский	За двома зайцями поженешся, жодного не зловиш.	
Белорусский	Хто два зайцы гоніць, ніводнага не здагоніць.	
Английский	If you run after two hares, you'll catch none.	Дословный перевод: «Если побежишь за двумя зайцами, то ни одного не поймаешь».
Немецкий	Wer zwei Hasen auf einmal jagt, bekommt keinen.	Дословный перевод: «Кто гонится сразу за двумя зайцами, не поймает ни одного».

- Определите лексико-грамматические разряды выделенных имён существительных. Распределите пословицы по группам: в 1-ую группу выпишите номера пословиц, в которых выделены конкретные существительные, во 2-ую – пословицы с отвлечёнными существительными.

- Сколько имен существительных в пословице 9? Какие? Каким способом образованы существительные «плохая» и «последний»?

Задание 2.

- Прочитайте пословицы, объясните их смысл:

- 1) *Воду варить* – вода и будет.
- 2) *Родни до полдня, а пообедать негде.*
- 3) *Вот моя рука, что изо ржи* будет мука.

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

4) *Голь* на выдумки хитра.

5) И без *перца* дойдёт до сердца.

6) *Солью* сыт не будешь, дуמוю горя не размыкаешь.

7) Погладила меня судьба против *шерсти*.

8) Горе горемыка: хуже лапотного *лыка*.

- Раскройте значение слов «горемыка», «мыкать».

- От слова «горемыка» образуйте однокоренное прилагательное, составьте с ним словосочетания.

- Что такое «лыко»?

- Подберите к данному слову прилагательное или глагол и составьте с получившимся словосочетанием предложение.

- Определите лексико-грамматические разряды выделенных имён существительных. Распределите пословицы по группам: в 1-ую группу выпишите номера пословиц, в которых выделены конкретные существительные, во 2-ую – пословицы с отвлечёнными существительными.

В заключение хотелось бы отметить, что о необходимости связать преподавание русского языка с постижением культуры писали ещё К.Д. Ушинский, Ф.И. Буслаев, Л.В. Щерба, А. Шахматов. Сегодня этой проблеме посвящены работы Л.И. Божович, Л.С. Выготского, Е.А. Быстровой, А.Н. Гвоздева, В.А. Доманского, А.Д. Дейкиной, Л.А. Ходяковой, С.Е. Львовой и др. Культуроведческий подход к обучению языку стал важным направлением современной методики. Его реализация позволяет учителю стать посредником между учеником и культурой, между учеником и языком, а учащимся «приобщиться к культуре народа, воспринять, эмоционально пережить и присвоить базовые ценности национального и общечеловеческого характера, которые, включаясь в структуру личности, становятся ценностным образованием и создают человеческое в человеке». Сопоставление разных культур позволит учащимся глубже осознать, с одной стороны, своеобразие родной культуры, а с

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

другой – то, что объединяет эти культуры, научит чувствовать особенности родного языка и осознанно любить его. В конечном итоге обучение русскому языку с использованием культуроведческого подхода должно воспитать человека с активной гражданской позицией, с хорошо развитым чувством долга, любящего свою родину, ее историю и культуру. Такой подход к обучению дает возможность ученику осознать, что язык – это то, что образует нацию.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ванюкова С.А. Система работы по формированию культуроведческой компетенции на уроках русского языка в основной общеобразовательной школе. [Электронный ресурс]. – URL: <http://uchebana5.ru/cont/2410145.html> (дата обращения: 16.07.2019)
2. Гвоздев А.Н. Очерки по стилистике русского языка: учеб. пособие. – 3-е изд. / Под ред. С. Г. Бархударова. – М.: Просвещение, 1965. – 408 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://perviydoc.ru/v21063/> Гвоздев_А.Н._ Очерки_по_стилистике_русского_языка (дата обращения: 16.07.2019)
3. Дейкина А.Д., Ходякова Л.А. Культуроведческий подход в преподавании русского языка // Русский язык в школе. – 2003. – № 3.
4. Доманский В.А. Литература и культура: культуроведческий подход к изучению словесности в школе: Учеб. пособие. – М.: Флинта, Наука, 2015. – 368 с.
5. Ключева Г.Ю. Формирование культуроведческой компетенции учащихся 5 – 6 классов при изучении лексики на уроках русского языка // Русский язык в школе. – 2009. – № 6. [Электронный ресурс]. – URL: https://new-disser.ru/_avtoreferats/01004638289.pdf (дата обращения: 16.07.2019)
6. Львов М.Р. Роль родного языка в становлении духовного мира личности (опыт моделирования) // Русский язык в школе. – 2001. – № 4.
7. Никонова Л.В. Методическая модель коммуникативно-ориентированного обучения лексике на уроках русского языка в средней общеобразовательной школе (5 – 6 классы). [Электронный ресурс]. – URL: <http://libed.ru/knigi-nauka/361093-1-metodicheskaya-model-kommunikativno-orientirovannogo-obucheniya-leksike-urokah-russkogo-yazika-sredney-obscheobrazova.php> (дата обращения: 16.07.2019)

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

8. Пахнова Т.М. Развивающая речевая среда как средство приобщения к культуре // *Русский язык в школе*. – 2003. – № 4.
9. Пахнова Т.М. Развивающая речевая среда как средство приобщения к культуре // *Русский язык в школе*. – 2003. – № 5.
10. Приказ Минобрнауки России от 27 октября 2014 г. N 1353 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования»
11. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17 декабря 2010 г. N 1897) с изменениями и дополнениями от 29 декабря 2014 г. и 31 декабря 2015 г.